

## COMENTARIO A “TRANSNACIONALIZACIÓN COMO FLUJO TRANSFRONTERIZO Y COMO CAMPO SOCIAL: UMBANDA Y BATUQUE EN ARGENTINA” DE ALEJANDRO FRIGERIO.

*Cristina Gutiérrez Zúñiga<sup>1</sup>*

En este artículo Alejandro Frigerio realiza una síntesis sumamente provechosa y enriquecedora de la trayectoria seguida por el proceso de transnacionalización de las religiones afrobrasileñas a la Argentina. Este trabajo constituye no sólo un mero resultado de un proyecto de investigación puntual: consiste en una rica cosecha de un seguimiento de largo plazo de este objeto de estudio, que sin duda ha constituido uno de los ejes articuladores de la trayectoria intelectual del autor.

No es lo mismo que en un momento específico un investigador se plantee la realización de un estudio diacrónico sobre el tema – aunque abarque la misma temporalidad definida por Frigerio – a poder realizar el mismo objetivo pero a través de la conjunción diversos proyectos de investigación que sucesivamente han dado cuenta de las dinámicas de este proceso en sus diferentes momentos y facetas. Varios de estos proyectos han sido definidos en una perspectiva de menor plazo o incluso sincrónica, con distintas colaboraciones autorales y distintos enfoques teóricos. De manera que este producto se antoja una versión madura y revisada que muestra sintéticamente la obra de un latinoamericano que se está constituyendo en referente en el estudio de la religión y la cultura “en movimiento” (Argyriadis; De la Torre, 2008).

Me parecen salientes y reconocibles varias perspectivas o enfoques en los sucesivos estudios reseñados, que a su vez han correspondido a preocupaciones distintas del propio autor para enfocarse sobre la transnacionalización de las religiones afrobrasileñas en la Argentina, y que a su manera dan cuenta

---

<sup>1</sup> El Colegio de Jalisco.

no sólo de una evolución intelectual - biográfica de quien las ha emprendido, sino también de la propia historicidad de la tarea analítica que enfrentamos.

La primera es la de la comprensión de la naturalización de éstas al paisaje argentino, teniendo como unidad observacional y de análisis los procesos de transformación de los marcos cognitivos de los conversos; la segunda, vinculada intrínsecamente a la primera, se refiere a las estrategias de acomodación emprendidas por los especialistas mismos como conjunto para el logro de dicha naturalización. Los resultados de ambos enfoques, casi sobra decirlo, se han convertido en bibliografía básica para muchos estudiantes y analistas latinoamericanos, y en específico para los últimos proyectos colectivos en los que he participado bajo el objetivo de la comprensión de los fenómenos de transnacionalización ya no sólo de religiones afro sino también indoamericanas. (Argyriadis *et al.*, 2012). De particular interés, por su potencial en análisis de estos fenómenos en el contexto latinoamericano, es el que coloca al catolicismo popular como un puente que posibilitó la “traducción” de las religiones afrobrasileñas al contexto argentino. ¿Se trataría, como plantea el autor, de otra modalidad específica cuya ocurrencia es una mera posibilidad “frecuentemente olvidada” en los estudios de transnacionalización? Considero que la riqueza de su aportación en este punto específico radica no en construir una nueva posibilidad o modalidad de adaptación, sino haber ampliado el enfoque del análisis de este proceso. Más allá de las cualidades intrínsecas de la tradición que se desplaza – lo que Csordas plantea como “transposability” (2009, p. 9) y que colocaría a los cultos afroamericanos con una baja probabilidad de “viajar bien” por el carácter básicamente local de los cultos afroamericanos – el análisis de la traducción realizado por Frigerio incorpora el contexto de arribo de la tradición: la arraigada experiencia de mediación mágica en el catolicismo popular es entonces identificado como el puente que permite la aceptación de dichos cultos en el contexto argentino. Se trata pues, de una modalidad de análisis más que de una modalidad de desplazamiento y adaptación cultural de una tradición, que merece en justicia ser reconocida como tal.

La que identifico como tercera preocupación presente en el enfoque de los estudios del autor aquí reportados, es la denominada polémica antisectas,

que en mayor o menor medido nos ocupó a sociólogos y antropólogos de la religión durante buena parte de los tardíos ochentas y noventas, dentro del embate internacional más importante de las iniciativas anticulto como consecuencia de los hechos violentos de Tokyo, Wacco y San Diego. La virulencia discursiva e incluso policial que presenciamos nos empujó hacia el frente más básico de la defensa de los derechos humanos y la equidad en el ejercicio de la libertad religiosa en nuestros distintos países. Pero es la evolución de esta preocupación fundamental la que me parece más prometedora en los análisis expuestos, en el sentido de que se pasa de la documentación y denuncia de los discursos discriminatorios, al análisis de la manera como estos discursos discriminatorios se encuentran enraizados en el contexto argentino, entendidos como narrativas de nación. Los discursos anticulto, aún integrando argumentos comunes de una discusión de alcance internacional como parte de su apelación a la legitimidad basada en la ciencia y la razón, expresan nociones arraigadas por procesos históricos particulares. En efecto, es este discurso nacionalista el que se erige en la matriz que, construyéndose, construye la otredad; o que construyendo la otredad se construye a sí mismo, como lo habría señalado Segato (1998). Es desde discurso de una nación culturalmente homogénea nos dice Frigerio siguiendo a Stuart Hall, que las religiones afro son colocadas como minorías ajenas. Es por tanto esta narrativa sobre la que los propios practicantes enfocan hoy productivamente sus nuevas estrategias de acomodación: reivindicando la presencia de otros grupos originales y constitutivos de la nación, que pareciera otorgar por extensión el derecho al ejercicio de sus costumbres en el presente, como si en efecto su práctica resultara de una continuidad étnica o por lo menos histórica. Al hacerlo, a la vez que luchan por su propio derecho como minoría religiosa y cultural, hacen evidente el carácter dinámico y complejo, profundamente histórico y creativo de los nacionalismos. Desde la perspectiva de las ciencias sociales esta afirmación es una obviedad, que sin embargo es necesario recordar, como parte de la interminable lucha que los analistas sociales sostenemos en contra de la legitimación de las construcciones discursivas hegemónicas que apelan a la permanencia, la verdad y la homogeneidad.

Desde el contexto mexicano, en el que existen narrativas de nación tan poderosas como son el guadalupanismo mexicano propulsado por la Iglesia Católica o el del mestizaje propulsado por los regímenes laicos de la revolución, y frente a los cuales se están reinventando entre otros linajes indios y neoindios que atraviesan tanto fronteras étnicas, como políticas, resulta ejemplar y estimulante observar esta penetrante lectura de procesos culturales de transnacionalización religiosa: más allá de la diversificación y la pluralización en un campo religioso específico como consecuencia de la intensificación de los flujos globales, entrañan el análisis del continuo hacerse de la nación, y la lucha desigual por la pluralización de sus narrativas y por su reconocimiento. Escalar esta reflexión con un trabajo comparativo desde diversos casos latinoamericanos se antoja como un ámbito de análisis abierto y prometedor: se podría observar y comparar la transformación del lugar de las etnias indias y africanas desde los regímenes coloniales, el papel de las ideologías de las élites nacionales de pretensión científica y cosmopolita (desde el positivismo hasta el neoliberalismo), la influencia que sobre la concepción de la diversidad cultural y su administración político-legal están ejerciendo los modelos etnizantes de las “First Nations” de los Estados Unidos y Canadá, o las consecuencias culturales y políticas del surgimiento de imaginarios indígenas transnacionales (aztecas, mayas, incas...).

A mi entender la emergencia de estas otras narrativas en los casos argentino y mexicano, no son tanto signos de una “balcanización de las memorias que guiaban la configuración identitaria de los Estados Nacionales” (Rufer, 2012, p. 152; Nora, 1993) que supondría el predominio de una fuerza digamos “centrífuga” en ellos, sino por el contrario, evidencia la presencia de fuerzas “centrípetas” que a la vez que se oponen a la homogeneidad impuesta desde el Estado Nacional, aún reivindican su pertenencia a él, resignifican sus símbolos fundantes y exploran y ensayan los márgenes de su plasticidad, llegando a retarlo a su refundación. (“Nunca más un México sin nosotros” diría el EZLN) ¿Por cuánto tiempo?

La cuarta preocupación que me resulta importante resaltar es acerca de la conceptualización de las formas de interacción transnacional de practicantes y la impronta de las innovaciones tecnológicas en su conformación. A partir

de su opción por el término de “campo social transnacional” que Levitt and Glick Schiller (2004, p. 1009) aportan para – con Bourdieu – reconocer el carácter estructurado y desigual de las relaciones sociales de intercambio que lo constituyen, Alejandro Frigerio se enfoca a la demostración de su extraordinaria fluidez y plasticidad a través del análisis de las modificaciones que la posibilidad de interacción virtual introduce en la definición de sus participantes, ergo de sus fronteras y sus alianzas. En él observa no sólo la importancia de las TICS, sino más aún, la influencia determinante que tienen sus distintas y sucesivas plataformas tecnológicas comparando el espacio interaccional construido por un lado en foros de discusión MSN y por otro a través de photoblogs. La aparición de estas opciones impulsa la creación de nuevas alineaciones en las comunidades transnacionales de practicantes conforme a afinidades lingüísticas, y no sólo tradicionales o de linaje, en buena medida determinadas por las proximidades geográficas de la transnacionalización original. No se trata, obviamente, de una opción por el determinismo tecnológico, como una observación de los distintos perfiles de usuarios convocados, en tanto la apropiación de las TICS y sus modalidades es en efecto un fenómeno diferenciado por categorías sociales; asimismo, de la observación paciente y estratégica del origen y los vínculos de las nuevas redes construídas. Nuevamente es el seguimiento de largo plazo el que le permite al autor observar estas transformaciones y dar buena cuenta no sólo de la trayectoria de un objeto, como de la riqueza de mantenerse abierto a nuevas preguntas, construir y combinar enfoques en consonancia con la demanda que estas complejas y cambiantes configuraciones culturales y religiosas nos plantean.

## REFERÊNCIAS

ARGYRIADIS, Kali; DE LA TORRE, Renée. “Introducción” In ARGYRIADIS, Kali et al., *Raíces en movimiento. Prácticas religiosas tradicionales en contextos translocales*, México, El Colegio de Jalisco, CEMCA, IRD, CIESAS, ITESO, 2008

ARGYRIADIS, Kali; CAPONE, Stefania; DE LA TORRE, Renée; MARY, André. *En sentido contrario. Transnacionalización de religiones africanas y latinoamericanas* CIESAS Harmattan-Academia/IRD, México D.F., 2012

CSORDAS, Thomas. Modalities of Transnational Transcendence” en Thomas Csordas (ed.), *Transnational Transcendence. Essays on Religion and Globalization*, University of California Press, EUA, 2009, p. 1-29.

DE LA TORRE, Renée; ZÚÑIGA, Cristina Gutiérrez. “Trasnacionalización de las danzas aztecas y relocalización de las fronteras México/Estados Unidos”, In *Debates do Ner. Rituais, novas espiritualidades e transnacionalização*, año 13, n. 21, jun 2012, Porto Alegre, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, p. 11-48.

NORA, Pierre (1993) “L’ère de la commémoration” In NORA, Pierre (ed.) *Les Lieux de mémoire*, tomo III, Gallimard, Paris.

RUFER, Mario “De las carrozas a los caminantes: Nación, estampa y alteridad en el bicentenario argentino” en Mario Rufer (ed.) *Nación y diferencia. Procesos de identificación y formaciones de otredad en contextos poscoloniales*. México D.F.: Editorial Itaca, 2012, p. 151-186.

SEGATO, Rita (1998) “Alteridades históricas/Identidades políticas: una crítica a las certezas del pluralismo global”, In *Serie Antropología 234*, Universidade de Brasilia, Brasilia.